

52. Tornare

spiegazione e note: 'tornare' si può tradurre sia con 'to come back' che 'to go back'. La differenza sta nei verbi 'come' (=venire) e 'go' (=andare). Per scegliere il verbo corretto, ci si deve chiedere se il soggetto della frase 'va' o 'viene' rispetto a dove si trova in quel momento.

- Es: 1) Sono tornato a scuola ieri (sono a casa) = I went back to school yesterday
2) Sono tornato a scuola ieri (sono a scuola) = I came back to school yesterday
3) Mi piacerebbe tornare a Venezia (sono a Roma) = I'd like to go back to Venice.
4) Torno a Roma domani (sono a Parigi ma parlo con qualcuno a Roma) = I'm coming back to Rome tomorrow.

esempi (con traduzione): (N.B. contesto: ufficio dove si lavora a Roma)

- a) Mio fratello torna da New York dopodomani .
- b) Ora vorrei tornare a ciò che dicevo prima
- c) Abbiamo passato la giornata a vedere i monumenti e siamo tornati in albergo la sera per cenare.
- d) Vado a Parigi. Torno domenica. Vuoi che ti porti qualcosa?
- e) Siccome ci è piaciuta tantissimo, torniamo in Francia quest'estate.

- a) My brother's coming back from New York the day after tomorrow.
- b) Now I'd like to go back to what I was saying before.
- c) We spent the day sightseeing and we went back to the hotel in the evening to have dinner.
- d) I'm going to Paris. I'm coming back on Sunday. Shall I bring you something?
- e) Since we loved it, we're going back to France this summer.